

знаний при изучении природных комплексов, демонстрирует значение экологии в решении природоохранных проблем. Кроме того, она способствует усвоению моделей экологически грамотного поведения и деятельности в окружающей среде.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Национальная стратегия устойчивого развития Республики Беларусь, Минск, ООО «Белсэнс», 1997, 216 с.
2. Красовский, В.И. Среда управления в системе непрерывного экологического образования различного уровня / В.И. Красовский, Б.А. Тонконогов // Материалы VI Международной научно-практической конференции. - Гродно, 27 – 29 октября 2010. - С. 311-313.
3. Каропа, Г.Н. Системный подход к экологическому образованию и воспитанию (на материале сельских школ) / Г.Н. Каропа. Мн.: Універсітэцкае, 1994. - 211 с.
4. Круглень, В.П. Экологическое воспитание студентов УО «Белорусской государственной сельскохозяйственной академии» / В.П. Круглень // Материалы VI Международной научно-практической конференции. Гродно, 27 – 29 октября 2010 г. С.313-315

УДК 811.161.1(476.6)

### **ТРУДНОСТИ НАЧАЛЬНОГО ПЕРИОДА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ РУССКОМУ ЯЗЫКУ**

**Кудлаш М.В., Садовская З.Е., Янкевич Р.К.**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

В последнее время высшие учебные заведения Республики Беларусь ставят перед собой важную стратегическую задачу – увеличение экспорта образовательных услуг. Наш университет также не остается в стороне от решения проблем, поставленных перед высшей школой. В текущем году в УО «ГТАУ» увеличилось количество иностранных студентов, в основном, это граждане Туркменистана.

На факультете довузовской подготовки УО «Гродненский государственный аграрный университет» наметилась следующая тенденция: количество туркменских слушателей уменьшилось (24 человека – в 2010-2011 учебном году и 9 – в 2011-2012 учебном году). Зато факультет начал подготовку на курсах по русскому языку для слушателей из Африки. На подготовительных курсах по русскому языку в УО «ГТАУ» обучаются 15 слушателей. Национальный состав курсов следующий: 12 слушателей – граждане Нигерии, 4 – граждане Камеруна, 1 – гражданин Туркменистана.

Слушатели, приехавшие к нам из Африки, сразу же столкнулись с рядом проблем, от акклиматизации и отсутствия традиционного питания до проблем восприятия языкового материала.

Для русского и английского языков не характерна генетическая общность грамматической структуры, лексического состава и фонетического строя, что создаёт серьезные трудности в разграничении и усвоении фонетических, орфоэпических и грамматических различий, связанных с взаимодействием языковых систем. Фонетическая система русского языка имеет свои особенности и во многом отличается от фонетической системы английского

языка, который является родным для подавляющего большинства слушателей подготовительных курсов для иностранных граждан.

Например, сложным оказалось произношение звука [л] твердого, который дублируется парным мягким звуком. Еще больше трудностей возникло с произношением звука [р], особенно у нигерийских слушателей.

Русский кириллический алфавит тоже вызвал некоторое замешательство. Стало понятно, что ранее африканские слушатели никогда не сталкивались с такого рода алфавитами. Конечно, латинский алфавит близок нашему, но в некоторых случаях эта близость вредит изучению языка. К примеру, буква «и» русская каллиграфически совпадает с буквой «и» английской, что провоцирует ошибки при чтении, особенно рукописных текстов. Часто допускаются графические ошибки в словах со звуком [к]. Например, встречаются ошибочные написания «*кот*» (кот), «*сумса*» (сумка). Наоборот, при чтении слова «*собака*» тоже часто допускается ошибка, оно произносится [кабака]. Такие ошибки на первый взгляд могут показаться нелепыми, но они являются закономерным следствием смешивания двух похожих алфавитов. В нашем случае не только данные буквы вводят иностранцев в заблуждение. Мы знаем, что буква «в» в русском языке обозначает звуки [в] и [в'], а также [ф] и [ф'] (при оглушении в конце слова и перед глухими согласными). В английском и французском языках, которыми владеют наши слушатели, эта же буква обозначает звуки [б] и [б']. По этой причине иностранные слушатели читают слово «*врач*» с ошибкой [брач'] и пишут «*брат*» как «*врат*».

Для решения данной языковой проблемы используются специальные упражнения.

Например: *вставьте пропущенную букву:*

Б или В

Со...ака, спаси...о, а...тобус, здра...ствуй, т...ой.

С или З

Дру...ья, ...тул, ...онт, пи...ьмо, ва...а.

М или Т

Ко...ната, кар...а, с...олица, ...агазин, су...ка.

Б или П

Уче...ник, ...арк, ...одруга, ры...а, су... .

Такого рода упражнения помогают вырабатывать орфографическую зоркость, поскольку требуют непосредственного анализа звукового состава слова, сравнения правильного и ошибочного варианта произношения и написания.

Необходимо также постоянно отрабатывать навык слушания – понимания слов и предложений, практиковать словарные диктанты с обязательной работой над ошибками, можно проводить диктанты с предварительным анализом звуко-буквенного состава слов, а также текущие и контрольные диктанты.

Процесс формирования орфографической грамотности на начальном этапе подготовки иностранных студентов требует обоюдного труда как от преподавателя, так и от студентов. Но, если основные особенности русской графики в самом начале обучения будут досконально отработаны, в будущем студентам будет гораздо легче постигать особенности грамматического строя русского языка.